

СОГЛАШЕНИЕ № _____

об условиях проведения и участия в торгах на заключение контракта по реализации продукции газопереработки на долгосрочной основе

г. Гомель « » _____ 20....г.

Республиканское унитарное предприятие «Производственное объединение «Белоруснефть» (Республика Беларусь), именуемое в дальнейшем «Организатор Торгов», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и компания _____ (*резидент государства*), именуемая в дальнейшем «Участник», в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. Предмет Соглашения

1.1 Организатор Торгов обеспечивает организацию и проведение на оговоренных в настоящем Соглашении условиях Торгов на право заключения контракта на поставку продукции газопереработки, а Участник принимает участие в Торгах на предложенных условиях.

1.2. Место проведения Торгов: Республиканское унитарное предприятие «Производственное объединение «Белоруснефть», 246003, г. Гомель, ул. Рогачёвская 9, каб. 1008.

1.3. Дата и время проведения Торгов – **указана в соответствующем Извещении о проведении торгов по Минскому времени.**

2. Общие положения

2.1. В целях настоящего Соглашения следующие термины имеют значение:

- «Торги» – проводимая Организатором Торгов процедура рассмотрения коммерческих предложений, предметом которой является право на заключение с Продавцом Контракта на поставку продукции газопереработки;

- «Контракт» – заключаемый по результатам Торгов между Продавцом и Победителем Торгов контракт на поставку Товара, существенные условия которого соответствуют условиям проекта контракта, размещенного на web-сайте <http://www.belorusneft.by/>.

Продавец: Республиканское унитарное предприятие «Производственное объединение «Белоруснефть», Республика Беларусь;

- «Товар» – предлагаемый Участникам для приобретения в соответствии с условиями

AGREEMENT No. _____

on terms and conditions of holding and participating in a tender to conclude a contract for gas processing products sales on a long-term basis

Gomel _____, 20....

Republican Unitary Enterprise «Production Association Belorusneft» (Republic of Belarus) hereinafter referred to as the “Tender Organizer”, represented by _____, acting on the basis of _____, on the one hand, and _____, (*state resident*), hereinafter referred to as the “Applicant” represented by _____, acting on the basis of _____, on the other hand, have concluded the present Agreement as follows:

1. Subject Matter of the Agreement

1.1. The Tender Organizer ensures organization and holding the Tender for the right of concluding an gas processing products supply Contract, under the terms and conditions stipulated hereunder and the Applicant participates in the Tender on the terms and conditions as proposed herein.

1.2. The place of the Tender: Republican Unitary Enterprise «Production Association Belorusneft», 246003, Gomel, ul. Rogachevskaya 9, office 1008.

1.3. Date and time of the Tender: **it is specified in the corresponding Notification about a tender holding (Minsk time).**

2. General Provisions

2.1. The following terms shall apply for the purpose of the present Agreement:

- “Tender” – an open tender of commercial bids held by the Tender Organizer subject matter of which is the right to conclude an gas processing products supply Contract with the Seller;

- Contract - the contract for the delivery of Goods concluded between the Seller and the Tender Winner following the Tender results the essence of which follows the terms and conditions of the draft contract placed on the site <http://www.belorusneft.by/>.

Seller: Republican Unitary Enterprise «Production Association Belorusneft», Republic of Belarus;

- “Goods” – the volume of gas processing products offered to the Applicants for sale

Контракта объем продукции газопереработки;
 - «Участник» – юридическое / физическое лицо, представившее коммерческое предложение и допущенное Организатором Торгов к участию в нем;

- «Победитель» – участник (участники) Торгов, представленное коммерческое предложение которого (которых) признано Организатором Торгов в соответствии с условиями его проведения наиболее соответствующим критериям оценки.

2.2. Предметом подлежащего заключению с Победителем Контракта является приобретение им в собственность и поставка Продавцом продукции газопереработки производства Белорусского газоперерабатывающего завода РУП «Производственное объединение «Белоруснефть»:

Продукция газопереработки, указанная в соответствующем Извещении о проведении торгов.

Базисы поставки и срок поставки: согласно соответствующему Извещению о проведении торгов.

3. Общие условия проведения Торгов

3.1. В ходе проведения Торгов Организатор Торгов вправе уточнить у Участников условия представленных ими коммерческих предложений.

3.2. Организация и проведение Торгов осуществляется по времени в Республике Беларусь.

3.3. Требования к коммерческому предложению Участника:

- соответствовать условиям Торгов, указанным в настоящем Соглашении и извещении о проведении Торгов, размещенном на web-сайте <http://www.belorusneft.by/>;

- соответствовать форме, установленной настоящим Соглашением (прилагается);

- срок действия коммерческих предложений: не менее 8 (восьми) рабочих дней (в Республике Беларусь) с даты проведения Торгов (приема предложений), не включая день проведения Торгов (приема коммерческих предложений);

- валюта коммерческого предложения (поправки): евро;

- коммерческое предложение должно быть оформлено на русском или английском языке.

3.4. Коммерческое предложение направляется Участником в установленные сроки согласно форме, приложенной к Соглашению, на электронный адрес, указанный в соответствующем Извещении о проведении торгов.

3.5. Участник не имеет права снизить уровень предложенной поправки либо отозвать поданное коммерческое предложение после истечения срока, установленного для приема коммерческих

under the Contract terms and conditions;

- “Applicant” – a physical person/legal entity, having submitted the commercial bid and accepted for participation by the Tender Organizer;

- “Tender Winner” – Applicant(s) of the Tender whose commercial bid has been admitted by the Tender Organizer as conforming to the maximum effect to the assessment parameters pursuant to the Tender terms and conditions.

2.2. The subject matter of the Contract to be concluded with the Tender Winner is the purchase and Seller’s delivery of gas processing products produced by the Belarusian Gas Processing Plant Republican Unitary Enterprise «Production Association Belorusneft»:

Gas processing products, it is specified in the corresponding Notification about a tender holding.

Delivery basis and delivery time: according to the corresponding Notification about a tender holding.

3. General Conditions of the Tender

3.1. During the tender procedure the Tender Organizer shall have the right to clarify the terms and conditions of the bids submitted by the Applicants.

3.2. The Tender is organized and held according to the time in the Republic of Belarus.

3.3. Requirements for a commercial bid submitted by an Applicant:

- compliance to the Tender conditions stipulated in the present Agreement and in the notification on the Tender, placed on the web-site <http://www.belorusneft.by/>.

- compliance to the form, set by the present Agreement (attached);

- the validity term of the commercial bids is not less than 8 (eight) business (in Belarus) from the tender date (tender bids acceptance), excluding the date of the tender (commercial bids acceptance);

- the currency of the commercial bid (correction): euro;

- commercial bid is to be submitted in the Russian or English language.

3.4. Commercial bid shall be submitted by the Applicant within the stipulated period and according to the form attached to the Agreement, on e-mail, it is specified in the corresponding Notification about a tender holding.

3.5. The Applicant has no right to decrease the level of the offered premium/discount or to withdraw the submitted commercial bid after the expiry of the period specified for commercial bids acceptance, it is specified in the

предложений, указанного в соответствующем Извещении о проведении торгов.

3.6. Организатор Торгов после получения коммерческих предложений, по своему усмотрению, может принять решение о направлении участникам Торгов запросов по улучшению поправки, представленной в коммерческом предложении. При этом участник не имеет права снизить уровень ранее предложенной поправки либо отозвать ранее поданное коммерческое предложение. Следующий адрес электронной почты будет использован Участником для получения указанного запроса Организатора Торгов _____.

3.7. В случае непредоставления Участником Торгов улучшенного предложения в установленный срок и на указанный в запросе адрес, к рассмотрению в рамках Торгов принимается последнее представленное Участником коммерческое предложение.

3.8. Улучшенное предложение, подписанное уполномоченным лицом и скрепленное печатью, должно быть представлено в РУП «Производственное объединение «Белоруснефть» в срок и на адрес электронной почты, указанный в соответствующем запросе.

3.9. Критерием оценки коммерческих предложений для определения победителя Торгов являются наиболее высокая предложенная поправка.

3.10. Участник, признанный Победителем, будет уведомлен о признании его победителем Торгов не позднее 1 (одного) рабочего дня (в Республике Беларусь) после дня закрытия указанных Торгов и принятия комиссией решения по результатам Торгов.

3.11. Участники, чьи коммерческие предложения оказались неконкурентоспособными, будут уведомлены о данном факте не позднее 1 (одного) рабочего дня (в Республике Беларусь) после дня закрытия указанных Торгов и принятия комиссией решения по результатам Торгов.

4. Условия участия в Торгах

4.1. Для допуска к участию в Торгах Участнику необходимо представить определенный условиями настоящего Соглашения пакет учредительных и регистрационных документов.

4.2. Представлению подлежат следующие документы (их копии):

- устав (учредительный договор);
- свидетельство о регистрации;
- выписка из Торгового реестра (регистра) страны учреждения претендента либо иные эквивалентные доказательства юридического статуса и правоспособности юридического лица, признаваемые в качестве таковых законодательством страны учреждения (далее - Выписка). Выписка должна быть оформлена не ранее, чем за 6 месяцев до даты проведения Торгов;

corresponding Notification about a tender holding.

3.6. After receiving commercial bids, the Tender organizer, may decide at its own discretion to send to the Applicants requests for the improvement of the correction, presented in the commercial bid. In this case, the participant has no right to reduce the level of the previously proposed amendment or withdraw the previously submitted commercial offer. The following e-mail shall be used by the Applicant to receive the abovementioned request of the tender Organizer _____.

3.7. Should the Applicant fail to submit an improved bid within the specified period to the address, specified in the request, the last bid (improved bid) submitted by the Applicant will be accepted for consideration within the framework of the Tender.

3.8. The improved bid signed by the authorized person and sealed shall be submitted to Republican Unitary Enterprise «Production Association Belarusneft» on time to the e-mail address specified in the corresponding request.

3.9. The parameter of assessment of commercial bids for defining the Tender Winner is the highest offered price correction.

3.10. The Applicant admitted as the Tender Winner shall be informed on its winning the Tender not later than 1 (one) business day (in Belarus) after the Tender closing and Tender commission making a decision on Tender results.

3.11. The Applicants whose commercial offers are uncompetitive, shall be informed not later than 1 (one) business day (in Belarus) after the Tender closing and Tender commission making a decision on Tender results.

4. Terms of Tender Participation

4.1. To get admission to the Tender the Applicant is to submit a package of constituent and statutory documents as stipulated by the present Agreement.

4.2. The following documents (copies) are to be submitted:

- Charter (Memorandum of Association);
- Certificate of Registration;
- Extract from the Trade register of the bidder's country of incorporation or other equivalent evidence of the legal status and legal capacity of the entity recognized as such by the legislation of the country of incorporation (hereinafter - the Extract). The Extract shall be issued not earlier than 6 months before the date of the Tender;

- доверенность, подтверждающую полномочия физического лица подавать от имени компании-претендента коммерческое предложение – в случае подписания коммерческого предложения лицом, не указанным в Выписке. Доверенность должна быть подписана уполномоченным лицом.

4.3. Указанные документы должны быть представлены на бумажном носителе, заверены компетентным органом страны учреждения компании-Участника (консульская легализация, апостиль, нотариальное заверение – в зависимости от того, что применимо), переведены на русский язык. Перевод должен быть заверен нотариально либо оформлен с проставлением апостиля.

Представляемые документы должны являться действительными на дату проведения Торгов.

4.4. Документы должны быть представлены отдельно от коммерческого предложения по почте или нарочным (по адресу: ул. Рогачевская, 9, 246003, г. Гомель, Республика Беларусь) в запечатанном конверте с пометкой «Документы претендента на участие в Торгах на заключение контракта по реализации продукции газопереработки».

Срок представления документов: не позднее одного рабочего дня до начала проведения Торгов.

4.5. Задаток должен быть перечислен на счет Организатора Торгов согласно банковским реквизитам, указанным в настоящем Соглашении, не позднее одного рабочего дня до начала проведения Торгов.

Датой перечисления суммы задатка считается дата зачисления полной суммы на банковский счет Организатора Торгов.

4.6. В случае, если Участником не будет обеспечено перечисление в сроки и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением, подлежащей внесению в качестве задатка суммы денежных средств, в участии в Торгах такому Участнику будет отказано.

4.7. Организатор Торгов оставляет за собой право отказа Участнику в участии в Торгах без объяснения причин такого отказа.

5. Обеспечение участия в Торгах

5.1. Участник обязуется для допуска его к участию в Торгах и обеспечения исполнения им обязательств победителя Торгов, при признании таковым, перечислить на банковский счет Организатора Торгов денежную сумму (задаток), исходя из ставки задатка – 20 (двадцать) евро за метрическую тонну объема максимальной месячной партии Товара, планируемого Участником к приобретению.

Такой задаток может быть внесен третьим лицом (плательщиком) с обязательным предварительным направлением Организатору Торгов письменного уведомления Участника и письменного согласия плательщика на использование перечисляемых

- Power of Attorney confirming the authority of a natural person to submit, on behalf of the bidder, a bid, in case the bid is signed by a person not specified in the Extract. The power of attorney shall be signed by an authorized person.

4.3. The documents shall be provided in hard copy, certified by a competent authority of the bidder country of incorporation (consular legalization, apostille, notarization - as applicable), translated into Russian, the translation shall be certified in accordance with the established procedure. The translation shall be notarized or apostilled.

The submitted documents shall be valid as of the date of the tender.

4.4. The documents should be submitted separately from the bid by post or courier (addressed to: st. Rogachevskaya, 9, 246003, c. Gomel, Republic of Belarus) in a sealed envelope with a note “Documents of an Applicant for participation in the Tender for concluding a Contract for selling gas processing products:

The documents are to be submitted not later than one working day prior to Tender.

4.5. The deposit should be credited to the settlement account of the Tender Organizer as per banking details stipulated in the present Agreement not later than **one working day prior to Tender.**

The date of deposit remittance shall be the date of crediting the whole amount to the settlement account of the Tender Organizer.

4.6. If the Applicant fails to remit the money funds subject to be remitted as deposit under the terms and conditions stipulated hereunder, the Applicant shall be rejected from Tender participation.

4.7. The Tender Organizer shall be entitled to decline participation of an Applicant in the Tender without assigning any reasons for such decline.

5. Tender Participation Security

5.1. In order to get admission to Tender participation and for the purpose of fulfilling the obligations of the Tender Winner if admitted as such the Applicant is obliged to remit to the Tender Organizer’s account the funds (deposit), estimated on the assumption of the deposit rate – 20 (twenty) Euro per 1 metric ton of the volume of the max monthly Goods lot claimed to be purchased by the Applicant.

The deposit can be remitted by a third party (payer) after the Tender Organizer has received the obligatory previous written notice from the Applicant and written consent from the payer for utilization of the money funds to be remitted as

денежных средств в качестве задатка по настоящему соглашению.

Участник может быть допущен к участию в Торгах в случае, если на счету Организатора Торгов имеется ранее внесенный данным Участником (или третьим лицом в его интересах) задаток для его участия в иных Торгах коммерческих предложений на право заключения контракта на поставку продукции газопереработки, проводимых ранее Организатором Торгов и такой задаток не обращен Организатором в свою собственность в связи с нарушением Участником обязательств победителя Торгов.

5.2. Вносимый задаток обеспечивает соблюдение Участником условий о безотзывности поданного коммерческого предложения (п.3.5 настоящего Соглашения), условий заключения Контракта и внесения Организатору Торгов Контрактного обеспечения. В случае признания Участника Победителем Торгов внесенный им задаток не засчитывается в счет платежей по Контракту. Участник не вправе распоряжаться внесенным задатком иным образом, чем предусмотрено настоящим Соглашением.

5.3. В случае признания Участника Победителем Торгов сумма задатка, соответствующая объему Товара, в отношении права на приобретение которого Участник признан Победителем Торгов, подлежит удержанию на счете Организатора Торгов до исполнения признанным Победителем Участником обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением.

5.4. Участнику, внесшему задаток, но не принимавшему участие в Торгах либо принимавшему участие, но не признанному Победителем Торгов, а также в случаях принятия Организатором Торгов решения об отмене назначенных Торгов, о признании их несостоявшимися возврат задатка производится в течение 7 (семи) банковских дней от даты получения письменного заявления Участника на возврат задатка.

5.5. Возврат задатка либо его соответствующей части производится Организатором Торгов в течение 7 (семи) банковских дней от даты получения письменного заявления Участника на возврат задатка, но не ранее исполнения Участником обязательств Победителя Торгов, при признании его таковым.

5.6. Задаток возвращается Участнику согласно его банковским реквизитам, указанным в настоящем Соглашении либо его письменном заявлении. Задаток, внесенный третьим лицом, возвращается ему на основании письменных заявлений Участника и указанного третьего лица. В любом случае возврат задатка производится в случае, если он не обращен Организатором в свою собственность в связи с нарушением Участником обязательств победителя Торгов, либо такой задаток не обеспечивает выполнение обязательств победителя Торгов.

deposit hereunder.

The Applicant can be accepted for participation in the Tender in case if the Tender Organizer's account contains the deposit previously remitted by the same Applicant (or by a third party acting on its behalf) for the Applicant's participation in other tenders of commercial bids for the right to conclude a contract for gas processing products delivery held by the Tender Organizer earlier and if such deposit has not been appropriated by the Organizer because of the Applicant's breaching of the Tender winner's obligations.

5.2. The remittance of the deposit shall procure that the conditions irrevocability of the submitted bid (clause 3.5 hereof), the Contract conclusion conditions and the terms of the Contract Security transfer to the Tender Organizer are met by the Applicant. If the Applicant is declared as the Tender Winner, its deposit shall not be credited as payments under the Contract. The Applicant has no right to dispose of the deposit in any other way than stipulated hereunder.

5.3. If the Applicant is admitted as the Tender Winner, the deposit amount proportional to the volume of Goods regarding to which the Applicant was admitted as the Tender Winner, shall be blocked in the Tender Organizer's account till the Applicant admitted Tender Winner fulfils in full the obligations stipulated hereunder.

5.4. The Applicant, who paid the deposit but did not participate in the Tender or participated but was not admitted as the Tender Winner, as well as in case of cancellation of the Tender by the Tender Organizer, or when the Tender is considered failed, shall receive the deposit within 7 (seven) banking days from the date of the receipt of the Applicant's written request on the deposit refund.

5.5. The refund of the deposit or part thereof is effected by the Tender Organizer within 7 (seven) banking days from the date of receipt of a written request from the Applicant, but not earlier than the Applicant fulfils the obligations of the Tender Winner, if admitted as such.

5.6. The deposit is returned to the Applicant in accordance with its banking details specified in this Agreement or in its written application. The deposit remitted by a third party is returned to this third party on the basis of the written applications from the Applicant and the specified third party. In any case the deposit is returned if it has not been appropriated by the Organizer because of the Applicant's breaching of the tender winner's obligations or if such deposit does not provide for the fulfillment of the tender winner's obligations.

Датой возврата задатка считается дата списания денежных средств со счета Организатора Торгов.

5.7. Расходы по переводу денежных средств при платеже Участником торгов за счёт Участника, при возврате – за счёт Организатора Торгов.

5.8. В случае отмены результатов проведения Торгов в порядке, предусмотренном настоящим Соглашением, Организатор Торгов вправе при возврате суммы задатка либо его соответствующей части, внесенной Участником, признанным Победителем, в бесспорном порядке обратить в свою собственность денежные средства в сумме документально подтвержденных убытков, понесенных Организатором Торгов в результате отмены результатов проведения Торгов.

5.9. Вся сумма задатка Участника переходит в собственность Организатора Торгов в бесспорном порядке с момента принятия об этом решения Организатором Торгов в случае:

- отзыва Участником представленного коммерческого предложения в период с момента, указанного в п.1.3 настоящего Соглашения до даты решения комиссии о признании победителя Торгов;

- снижения уровня поправки, указанной Участником в коммерческом предложении в период с момента, указанного в п.1.3 настоящего Соглашения до даты решения комиссии о признании победителя Торгов;

- отказа (уклонения) Участника, признанного Победителем, от заключения Контракта (в том числе в форме бездействия) и дополнительного соглашения на поставку первой согласованной партии Товара на заявленных условиях при объявлении Торгов;

- отказа (уклонения) Участника, признанного Победителем, от перечисления предусмотренной пунктом 6.3 настоящего Соглашения суммы Контрактного обеспечения Организатору Торгов.

6. Обязательства Победителя Торгов

6.1. Участник при признании его Победителем Торгов обязуется в течение 3 (трёх) рабочих дней со дня письменного уведомления о признании его Победителем заключить с Продавцом Контракт.

6.2. Проект Контракта представляется Организатором Торгов посредством размещения не позднее 2 (двух) рабочих дней до даты проведения Торгов на официальном web-сайте Организатора Торгов <http://www.belorusneft.by/> на рассмотрение Участника при объявлении Торгов и содержит основные положения, составляющие его условия.

Предложения признанного победителем Торгов Участника о внесении каких-либо изменений и

The date of the deposit refund shall be considered the date of funds debiting from the Tender Organizer's account.

5.7. Expenses for transfer of funds in the event of payment by the Trade Participant at the expense of the Participant, upon return - at the expense of the Organizer of Trades.

5.8. If Tender results are cancelled in the manner stipulated hereunder, when the deposit or part thereof remitted by the Applicant admitted as the Tender Winner is returned, the Tender Organizer shall be entitled to indisputably appropriate the funds in the amount of documentary confirmed losses incurred by the Tender Organizer as a result of Tender results cancellation.

5.9. The total amount of the Applicant's deposit passes into the Tender organizer's ownership without any dispute from the moment of making a relevant decision by the Tender Organizer in case:

- the submitted bid withdrawal by the Applicant within the period from the moment specified in clause 1.3 of the present Agreement before the date of the decision of the commission on recognition of the winner of the Trades;

- the Applicant decreases the level of premium/discount in the commercial bid within the period specified in Clause 1.3 of the present Agreement, before the date of the decision of the commission on recognition of the winner of the Trades;

- the refusal (avoiding) of the Applicant, recognized as the winner to conclude the Contract (including the form of inaction) and the additional agreement for the delivery of the first agreed Goods lot under the declared terms and conditions upon the announcement of the Tender commercial bids;

- the refusal (evasion) of the Applicant admitted as the Tender Winner to transfer Contract security funds as provided in Clause 6.3 of the present Agreement to the Tender Organizer.

6. The Tender Winner Obligations

6.1. The Applicant admitted as the Tender Winner undertakes to conclude a Contract with the Seller within 3 (three) business days from the date of the written notification on its winning the Tender.

6.2. The draft Contract containing general provisions containing the essence of the Contract shall be presented by the Tender Organizer for Applicant's consideration when the Tender is announced via placing it on the Tender Organizer's official web-site <http://www.belorusneft.by/> not later than 2 (two) business days before Tender date.

The offers of the Applicant admitted as the Tender winner regarding amendments or

дополнений в представленный проект Контракта могут быть рассмотрены только при условии соблюдения принципа равенства прав участников Торгов и должны быть представлены в составе коммерческого предложения. Внесение изменений в проект контракта участником, объявленным победителем Торгов, не допускается.

6.3. Участник Торгов, признанный победителем Торгов (Покупатель) обязан перечислить на счет Продавца денежную сумму в размере 15% от стоимости максимальной месячной партии Товара, рассчитанной по формуле для предварительной цены первой согласованной месячной партии Товара (Контрактное обеспечение).

Сумма Контрактного обеспечения будет находиться у Продавца до оплаты Покупателем последней согласованной партии Товара и подписания акта сверки взаиморасчетов.

6.4. Датой внесения суммы Контрактного обеспечения считается дата зачисления указанных денежных средств на счет Продавца.

6.5. В случае, если Участник в течение 2 (двух) рабочих дней от даты письменного уведомления о признании его Победителем откажется (в том числе в форме бездействия) от заключения Контракта и дополнительного соглашения на поставку первой согласованной партии Товара с Продавцом либо в течение 2 (двух) банковских дней от даты выставления Продавцом соответствующего счета не обеспечит перечисления суммы Контрактного обеспечения, вся сумма задатка Участника переходит в собственность Организатора Торгов в беспорядном порядке.

7. Разрешение споров

7.1. Все разногласия или споры, которые могут возникнуть в связи с исполнением настоящего Соглашения, подлежат урегулированию посредством предъявления претензий. Срок ответа на претензию – 5 рабочих дней (в Республике Беларусь). Претензия считается официально направленной, если она поступила на следующие электронные адреса:

Организатор Торгов _____;
Участник _____.

7.2. Разногласия или споры, которые Сторонам не удастся урегулировать посредством претензий, подлежат разрешению в Международном арбитражном суде при БелТПП в соответствии с Регламентом данного Арбитражного суда. Решение арбитража является обязательным для обеих Сторон. Язык разбирательства – русский. Настоящее Соглашение регулируется нормами Республики Беларусь.

8. Прочие условия

8.1. Представление Участником коммерческого предложения означает согласие Участника участвовать в Торгах на указанных в Соглашении и извещении о проведении Торгов условиях, размещенных на web-сайте

addenda to the presented draft Contract shall be considered only subject to following the principle of equality of all Tender Applicants' rights and are to be presented as part of the tender bid. Amendments to the draft Contract by the Applicant admitted as the Tender winner are not allowed.

6.3. The Applicant admitted as the Tender Winner (Buyer) is obliged to effect payment to the Seller's account in the amount of 15% of the cost of the maximum monthly Goods lot calculated according to the formula for the preliminary price of the first agreed monthly Goods lot (Contract security).

The Contract security shall remain with the Seller till the Applicant pays for the final agreed Goods lot and the reconciliation report is signed by the Parties.

6.4. The date of Contract security transfer shall be the date of abovementioned money funds crediting to the Seller's account.

6.5. Should the Applicant reject to conclude the Contract and an Additional agreement for the delivery of the first agreed Goods lot with the Seller (including lack of action) within 2 (two) business days from the date of written notification on its admittance as the Tender Winner or in case if the Applicant fails to transfer the Contract security within 2 (two) banking days from the date of the Seller's invoicing, the blocked deposit remitted by the Applicant shall indisputably pass into the Tender Organizer's ownership.

7. Settlement of Disputes

7.1. All the controversies or disputes which may arise in connection with the execution of the present Agreement are subject to settlement by sending claims. The period for responding to a claim is 5 working days (in the Republic of Belarus). A claim is considered officially sent if it has been received by the following e-mail addresses:

Tender Organizer _____;
Applicant _____.

7.2. The controversies and disputes not settled by the Parties by sending claims are subject to settlement in the International Arbitration Tribunal of the BelCCI pursuant to the Regulations thereof. The Arbitration Tribunal award shall be binding for both Parties. Language of proceedings is Russian. The present Agreement is governed by the norms of the Republic of Belarus.

8. Other Provisions

8.1. Placing a bid by the Applicant shall be considered as the Applicant's consent to take part in the Tender subject to conditions stipulated in the present Agreement and in the notification on Tender conditions, placed on the

<http://www.belorusneft.by/>.

8.2. Участник имеет право отказаться от участия в Торгах. Отказом признается его письменное заявление об отказе от участия, полученное Организатором Торгов до конечного срока приема коммерческих предложений, указанного в соответствующем Извещении о проведении торгов.

8.3. Организатор Торгов вправе отменить или прекратить проведение Торгов и отказаться от рассмотрения всех коммерческих предложений в любое время до признания Победителя Торгов, не неся при этом перед участниками Торгов какой-либо ответственности.

8.4. Без ущерба для иных положений настоящего Соглашения и порядка его исполнения Участник и Организатор Торгов взаимно подтверждают невозможность признания подлежащих перечислению на основании условий пункта 5.1 и пункта 6.3 настоящего Соглашения денежных средств в качестве коммерческого займа.

8.5. Стороны подтверждают и гарантируют, что они надлежащим образом зарегистрированы в качестве субъектов хозяйствования – коммерческих организаций по законам государства регистрации и Соглашение подписано их уполномоченными представителями.

8.6. Соглашение может быть подписано Сторонами посредством использования факс-аппаратов и/или электронной почты, при этом оно будет иметь равную юридическую силу с оригиналом документа. Последующий обмен оригиналами документов является обязательным в течение 30 календарных дней.

8.7. Все изменения и дополнения к Соглашению действительны при условии оформления их в письменной форме и подписания уполномоченными представителями Сторон.

8.8. Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для Организатора Торгов и Участника. В целях урегулирования возможных разногласий относительно толкования Соглашения Стороны используют текст на русском языке.

8.9. По всем вопросам, не нашедшим своего отражения в Соглашении, но прямо или косвенно вытекающим из отношений Сторон по нему, и затрагивающим имущественные интересы и деловую репутацию Сторон, Стороны будут руководствоваться законодательством Республики Беларусь.

8.10. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до момента завершения исполнения Сторонами принятых по нему обязательств.

9. МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Организатор Торгов:

site <http://www.belorusneft.by/>.

8.2. The Applicant has the right to refuse from the participation in the Tender. The refusal is to be submitted in the written form and received by the Tender Organizer before the deadline for receiving commercial bids it is specified in the corresponding Notification about a tender holding.

8.3. The Tender Organizer has the right to cancel or stop the Tender and reject all bids any time before election of the Tender Winner, bearing no liability to the Applicants of the Tender.

8.4. Without prejudice to other provisions of the present Agreement and the manner of execution thereof the Applicant and the Tender Organizer shall reciprocally confirm that money funds to be remitted under sub-clauses 5.1 and 6.3 hereunder are not admitted as commercial loan.

8.5. The Parties confirm and guarantee that they are duly registered as entities – commercial organizations under the legislation of the country of registration, and that the present Agreement is signed by their authorized representatives.

8.6. The Agreement can be signed by the Parties using facsimile and/or email communication, such documents having equal legal force with the original documents. The following exchange of the originals is indispensable in 30 calendar days.

8.7. All amendments and addenda hereto shall be valid if drawn up in writing and signed by the authorized representatives of both Parties only.

8.8. The present Agreement has been drawn in two copies, one for the tender organizer and the Applicant, in Russian and English, both texts being equally valid. For the purpose of settlement of any disputes regarding the Agreement interpretation, the Parties shall use the text made in Russian.

8.9. For all issues not covered by the present Agreement but directly or indirectly arising from the Parties relations hereunder and affecting the Parties' material interests and business reputation, the Parties shall be guided by the legislation of the Republic of Belarus.

8.10. The present Agreement comes into force since the moment of its signing by the Parties' authorized representatives and shall be valid till the Parties finally fulfill their obligations hereunder in full.

9. LEGAL ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

The Tender Organizer:

<u>Участник:</u> <i>Наименование</i> <i>Местонахождение</i> <i>Почтовый адрес, тел., факс</i> <i>Банк получателя</i> <i>(наименование, адрес, код банка)</i> <i>Корреспондент банка получателя</i>	<u>Applicant:</u> <i>Name</i> <i>Legal address</i> <i>Post address, tel, fax</i> <i>Beneficiary Bank</i> <i>Name, address, code</i> <i>Correspondent bank</i>
---	--

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

<u>ОРГАНИЗАТОР ТОРГОВ/ TENDER ORGANIZER:</u>	<u>УЧАСТНИК /APPLICANT:</u>
---	------------------------------------